

De Europæiske Fællesskabers Tidende

17. Årgang Nr. L 348

27. december 1974

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

.....

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Råd

- ★ Overenskomst mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side, og republikken Finland på den anden side 1
- Meddelelse om ikrafttrædelsesdagen for Aftalen mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side, og republikken Finland på den anden side 16
- ★ Overenskomst mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side, og kongeriget Norge på den anden side 17
- Meddelelse om ikrafttrædelsesdagen for Aftalen mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side, og kongeriget Norge på den anden side 35

2

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende forvaltningsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken, akter, der normalt har en begrænset gyldighedsperiode.

De akter, hvis titel er trykt med fede typer efter en asterisk, er alle andre akter.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅD

OVERENSKOMST

mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab
og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab
på den ene side,
og republikken Finland på den anden side

KONGERIGET BELGIEN,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN og NORDIRLAND,

medlemsstater i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

og

DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB,

på den ene side,

REPUBLIKKEN FINLAND

på den anden side,

har

I BETRAGTNING AF, at Det europæiske økonomiske Fællesskab og republikken Finland indgår en overenskomst vedrørende de sektorer, dette Fællesskab omfatter,

MED DE SAMME MÅLSÆTNINGER FOR ØJE, og i ønsket om at finde lignende løsninger for den sektor, der omfattes af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

VEDTAGET, til virkeliggørelse af disse målsætninger, og i betragtning af, at ingen bestemmelser i denne overenskomst kan fortolkes således, at de kontraherende parter fritages for de forpligtelser, som påhviler dem ved andre internationale overenskomster, at indgå denne overenskomst:

Artikel 1

Denne overenskomst anvendes på de varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, og som er anført i bilaget, og som har oprindelse i dette Fællesskab og i republikken Finland.

Artikel 2

1. Ingen ny importtold indføres i samhandelen mellem Fællesskabet og Finland.

2. Importtolden afskaffes gradvis i følgende tempo:

— 1. april 1973 nedsættes alle toldsatsler til 80 % af basistolden;

— de øvrige fire nedsættelser, på hver 20 %, gennemføres:

1. januar 1974

1. januar 1975

1. januar 1976

1. juli 1977.

Artikel 3

1. Bestemmelserne om den gradvise afskaffelse af importtold finder også anvendelse på finanstold.

De kontraherende parter kan erstatte en finanstold eller det fiskale element i en told med en intern afgift.

2. Danmark, Irland, Norge og Det forenede Kongerige kan indtil 1. januar 1976 opretholde en finanstold eller det fiskale element i en told, såfremt artikel 38 i »Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af Traktaterne«, der er opstillet og vedtaget under konferencen mellem De europæiske Fællesskabet og kongeriget Danmark, Irland, kongeriget Norge og Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland, anvendes.

Artikel 4

1. For enhver vare udgør basistolden, ud fra hvilken den gradvise nedsættelse, der er fastsat i artikel 2, skal foretages, den told, der faktisk blev anvendt 1. januar 1972.

2. De nedsatte toldsatsler beregnes i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 2 og anvendes ved afrunding af første decimal.

Med forbehold af den anvendelse, Fællesskabet vil gøre af artikel 39, stk. 5, i »Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af Traktaterne«, der er opstillet og vedtaget under konferencen mellem De europæiske Fællesskaber og kongeriget Danmark, Irland, kongeriget Norge og Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland, anvendes med hensyn til de specifikke toldsatsler eller den specifikke del af de blandede toldsatsler i den irske toldtarif, artikel 2, ved afrunding af fjerde decimal.

Artikel 5

1. Ingen ny afgift med tilsvarende virkning som importtold indføres i samhandelen mellem Fællesskabet og Finland.

2. Afgifter med tilsvarende virkning som importtold, der er indført efter 1. januar 1972 i samhandelen mellem Fællesskabet og Finland, afskaffes, når overenskomsten træder i kraft.

Enhver afgift med tilsvarende virkning som importtold, for hvilken satsen 31. december 1972 måtte være højere end den sats, der faktisk blev anvendt 1. januar 1972, nedsættes til sidstnævnte sats, når overenskomsten træder i kraft.

3. Afgifter med tilsvarende virkning som importtold afskaffes gradvis i følgende tempo:

— senest 1. januar 1974 nedsættes enhver afgift til 60 % af den toldsats, der anvendtes 1. januar 1972;

— de tre andre nedsættelser på hver 20 % sker:

1. januar 1975

1. januar 1976

1. juli 1977.

Artikel 6

Ingen eksporttold eller afgift med tilsvarende virkning indføres i samhandelen mellem Fællesskabet og Finland.

Eksporttold og afgifter med tilsvarende virkning afskaffes senest 1. januar 1974.

Artikel 7

Bestemmelserne, der fastlægger oprindelsesreglerne for anvendelsen af overenskomsten mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og republikken Finland, der er underskrevet samme dag, gælder også for nærværende overenskomst.

Artikel 8

En kontraherende part, der overvejer at sænke det faktiske trin for sine toldsats'er eller afgifter med tilsvarende virkning, som anvendes over for tredjelande, der har fordel af mestbegunstigelsesklausulen, eller at suspendere anvendelsen heraf, meddeler Den blandede Komité denne nedsættelse eller suspension senest 30 dage, før den træder i kraft, for så vidt som dette er muligt. Den kontraherende part tager til efterretning enhver bemærkning fra den anden kontraherende part angående de fordrejninger, som dette vil kunne medføre.

Artikel 9

1. Ingen nye kvantitative importrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning indføres i samhandelen mellem Fællesskabet og Finland.

2. De kvantitative importrestriktioner afskaffes 1. januar 1973 og foranstaltninger med tilsvarende virkning som kvantitative importrestriktioner senest 1. januar 1975.

Artikel 10

Fra 1. juli 1977 kan varer, som har oprindelse i Finland, ved indførsel i Fællesskabet ikke få fordel af en mere gunstig behandling end den, som dets medlemsstater indbyrdes yder hinanden.

Artikel 11

Overenskomsten ændrer ikke bestemmelserne i Traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, ej heller de beføjelser og den kompetence, der følger af bestemmelserne i denne traktat.

Artikel 12

Overenskomsten forhindrer ikke opretholdelsen eller oprettelsen af toldunioner, frihandelsområder eller af grænsetrafikordninger, for så vidt som disse ikke medfører ændring af den samhandelsordning, der er fastlagt i overenskomsten, og navnlig bestemmelserne om oprindelsesreglerne.

Artikel 13

De kontraherende parter afholder sig fra enhver foranstaltning eller intern afgiftspraksis af fiskal art, der

direkte eller indirekte bevirker en forskelsbehandling mellem varer fra én af de kontraherende parter og lignende varer, der har oprindelse hos den anden kontraherende part.

Varer, der udføres til en kontraherende parts område, kan ikke få fordel af en intern afgiftsgodtgørelse, der er højere end den afgift, de direkte eller indirekte er blevet ramt af.

Artikel 14

Betalinger i forbindelse med varesamhandelen såvel som overførsler af disse beløb til den medlemsstat i Fællesskabet, hvor kreditor har bopæl, eller til Finland er fritaget for enhver restriktion.

De kontraherende parter afholder sig fra valuta-restriktioner eller restriktioner af administrativ art med hensyn til ydelse, tilbagebetaling og accept af kortfristede lån samt lån med mellemlang frist til dækning af handelstransaktioner, som en valutaindledning i det pågældende land deltager i.

Artikel 15

Overenskomsten er ikke til hinder for forbud og restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, orden og sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelse af planter, beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi, eller beskyttelse af industriel og kommerciel ejendomsret. Disse forbud eller restriktioner må dog hverken udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem de kontraherende parter.

Artikel 16

Ingen bestemmelse i overenskomsten forhindrer en kontraherende part i at træffe foranstaltninger, som

- a) den finder nødvendige for at forhindre udbredelsen af oplysninger, der kan skade dens væsentlige sikkerhedsinteresser;
- b) vedrører handel med våben, ammunition og krigsmaterial, eller forskning, udvikling og produktion, der er uundværlig i forsvarsøjemed, såfremt disse foranstaltninger ikke ændrer konkurrencevilkårene med hensyn til de varer, der ikke er beregnet til specifikt militære formål;
- c) den anser for væsentlige for sin sikkerhed i tilfælde af krig eller alvorlig international spænding.

Artikel 17

1. De kontraherende parter afholder sig fra alle foranstaltninger, der måtte bringe virkeliggørelsen af overenskomstens målsætninger i fare.

2. De træffer alle generelle eller særlige foranstaltninger, der er egnede til at sikre gennemførelsen af forpligtelserne i medfør af overenskomsten.

Såfremt en kontraherende part finder, at den anden kontraherende part har forsømt en forpligtelse i overenskomsten, kan den træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 23.

Artikel 18

1. Uforenelig med overenskomstens rette udførelse, for så vidt som dette er egnet til at ville indvirke på samhandelen mellem Fællesskabet og Finland, er:

- i) alle aftaler mellem virksomheder, alle vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og alle former for samordnet praksis mellem virksomheder, som har til formål eller til følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen, hvad angår produktion af og samhandel med varer;
- ii) en eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling på hele de kontraherende parters område eller på en væsentlig del heraf;
- iii) enhver offentlig støtte, som fordrejer, eller truer med at fordreje, konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner.

2. Såfremt en kontraherende part finder, at en given praksis er uforenelig med denne artikel, kan den træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 23.

Artikel 19

1. For varer under kapitel 73 i Bruxelles-nomenklaturen, der omfattes af overenskomsten, udstrækker Fællesskabet anvendelsen af artikel 60 i Traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og af Fællesskabets gennemførelsesbeslutninger til salg fra virksomheder, der hører under dets kompetenceområde, til finsk område og sikrer med henblik herpå en tilstrækkelig klarhed over transportpriserne for leverancer til finsk område.

2. I prisspørgsmål garanterer Finland med hensyn til leverancer, såvel på finsk område som til fællesmarkedet, af varer, som henhører under kapitel 73 i Bruxelles-nomenklaturen, og som henhører under overenskomsten gennem de virksomheder, der er underlagt dets kompetenceområde:

— at forbud mod illoyal konkurrence iagttages,

— at princippet om ikke-forskelsbehandling iagttages,

— at priserne, med udgangspunkt i det valgte paritetspunkt, og salgsvilkårene offentliggøres,

— at reglerne om pristilpasning iagttages,

og giver tilstrækkelig klarhed over transportpriserne.

Finland træffer de nødvendige foranstaltninger for til stadighed at opnå de samme virkninger som dem, der er opnået ved de gennemførelsesbeslutninger, som Fællesskabet vedtager på dette område.

Hvad angår leverancerne til fællesmarkedet, garanterer Finland ligeledes, at beslutningerne i Fællesskabet om forbud mod pristilpasning for tilbud fra visse tredjelande bliver iagttaget, under hensyntagen til overgangsbestemmelserne vedrørende Danmarks og Norges tiltrædelse af Fællesskabet.

Hvad angår leverancerne til det irske marked, garanterer Finland i øvrigt, at overgangsbestemmelserne vedrørende Irlands tiltrædelse af Fællesskabet, der sætter en grænse for pristilpasningsmulighederne på dette marked, iagttages.

Fællesskabet har overgivet Finland en liste over gennemførelsesbeslutningerne til artikel 60, over ad hoc-bestemmelser vedrørende forbudet mod pristilpasning såvel som over overgangsbestemmelserne vedrørende det danske, norske og irske marked. Det vil ligeledes give meddelelse om alle eventuelle ændringer af de beslutninger, der omhandles ovenfor, så snart de er vedtaget.

3. Hvis tilbud fra finske virksomheder skader eller truer med at skade fællesskabsmarkedets rette gennemførelse, eller såfremt tilbud fra virksomheder, der henhører under Fællesskabet, skader eller truer med at skade det finske markeds rette gennemførelse, og såfremt denne skade skyldes en divergerende anvendelse af de regler, der er fastsat i medfør af stykke 1 og 2, eller skyldes en overtrædelse af disse regler fra de pågældende virksomheders side, kan den berørte kontraherende part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 23.

Artikel 20

Når en stigning i indførselen af en bestemt vare er til alvorlig skade for, eller truer med at være til alvorlig skade for, en produktionsvirksomhed, der udøves på en af de kontraherende parter område, og såfremt denne stigning skyldes

- en delvis eller fuldstændig nedsættelse, som fastsat i overenskomsten, af told og afgifter med tilsvarende virkning på denne vare hos den indførende kontraherende part,
- og den kendsgerning, at told og afgifter med tilsvarende virkning, der opkræves af den udførende kontraherende part på indførselen af råstoffer, eller halvfabrikata, som anvendes i fremstillingen af den pågældende vare, er betydeligt ringere end told og afgifter af tilsvarende art hos den indførende kontraherende part,

kan vedkommende kontraherende part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 23.

Artikel 21

Såfremt en af de kontraherende parter fastslår, at der finder dumping sted i forholdet til den anden kontraherende part, kan den træffe passende foranstaltninger mod sådanne former for praksis, i overensstemmelse med overenskomsten angående anvendelsen af artikel VI i Den almindelige Overenskomst om Told og Udenrigshandel, på de betingelser og ifølge de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 23.

Artikel 22

I tilfælde af alvorlige forstyrrelser inden for en sektor af den økonomiske virksomhed eller vanskeligheder, der kan give sig udtryk i en alvorlig ændring af den økonomiske situation i en region, kan vedkommende kontraherende part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 23.

Artikel 23

1. Såfremt en kontraherende part undergiver indførselen af varer, der vil kunne medføre de vanskeligheder, hvortil der henvises i artiklerne 20 og 22, en administrativ fremgangsmåde med henblik på hurtigt at skaffe oplysninger om udviklingen i handelens bevægelser, underretter den den anden kontraherende part herom.

2. I de tilfælde, der omhandles i artiklerne 17—22, giver den pågældende kontraherende part, førend den træffer de foranstaltninger, der er fastsat heri, eller hurtigst muligt i de tilfælde, der omfattes af stykke 3, litra e), Den blandede Komité alle oplysninger, der er

nødvendige for at muliggøre en dybtgående undersøgelse af situationen med henblik på at nå en løsning, der kan godkendes af de kontraherende parter.

De foranstaltninger, der vil medføre færrest forstyrrelser i udførelsen af overenskomsten, bør foretrækkes.

Beskyttelsesforanstaltningerne meddeles straks til Den blandede Komité og er dér genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på at afskaffe dem, så snart omstændighederne tillader det.

3. For anvendelsen af stykke 2 gælder følgende bestemmelser:

- a) Med hensyn til artikel 18 kan enhver af de kontraherende parter indbringe sagen for Den blandede Komité, såfremt den finder, at en bestemt praksis er uforenelig med den rette udførelse af overenskomsten, som fastlagt i artikel 18, stk. 1.

De kontraherende parter giver Den blandede Komité meddelelse om enhver formålstjenlig oplysning og bistår den i nødvendigt omfang med henblik på undersøgelse af sagsakterne og, i givet fald, ved afskaffelse af den påtalte praksis.

Såfremt den pågældende kontraherende part ikke er ophørt med den påtalte praksis inden for den frist, der er fastsat af Den blandede Komité, eller såfremt denne ikke er nået til enighed inden for en frist af tre måneder efter dagen for sagens indbringelse, kan vedkommende kontraherende part vedtage de beskyttelsesforanstaltninger, den anser for nødvendige for at afhjælpe de alvorlige vanskeligheder, den omhandlede praksis medfører, og navnlig tilbagekalde toldindrømmelser.

- b) For så vidt angår artikel 19, underretter de kontraherende parter Den blandede Komité om alle formålstjenlige oplysninger og bistår den i nødvendigt omfang til undersøgelse af sagsakterne, såvel som i givet fald, til en passende sanktion mod den omtalte praksis.

Såfremt Den blandede Komité ikke når til enighed, eller i tilfælde af, at sanktionerne mod den skyldige virksomhed ikke er tilfredsstillende, kan den berørte kontraherende part vedtage de foranstaltninger, den anser for nødvendige for at afhjælpe de vanskeligheder, der skyldes divergerende anvendelse, eller overtrædelse, og for at afhjælpe risikoen for fordrejninger af konkurrencen. Disse foranstaltninger kan navnlig bestå i en tilbagekaldelse af toldindrømmelserne og i at befri virksomhederne fra forpligtelsen til at følge prisreglerne under deres transaktioner på den anden kontraherende parts marked.

Beskyttelsesforanstaltningerne meddeles straks til Den blandede Komité og er her genstand for pe-

riodiske konsultationer, særlig med henblik på at afskaffe dem, så snart omstændighederne tillader det.

I hastende tilfælde kan den berørte kontraherende part direkte over for den anden kontraherende part begære:

- at den påtalte praksis øjeblikkeligt bringes til ophør,
- at en sanktionsprocedure påbegyndes over for den skyldige virksomhed.

Hvis den berørte kontraherende part ikke anser sagen for at være afgjort på en for den tilfredsstillende måde, iværksætter den den fremgangsmåde, der er fastsat af Den blandede Komité.

- c) For så vidt angår artikel 20, meddeles vanskeligheder, som opstår i den situation, der omhandles i denne artikel, til Den blandede Komité, som kan træffe enhver formålstjenlig beslutning for at bringe dem til ophør.

Såfremt Den blandede Komité eller den udførende kontraherende part ikke inden 30 dage efter meddelelsen har truffet nogen beslutning, der bringer vanskelighederne til ophør, har den indførende kontraherende part ret til at opkræve en udlignende afgift på den indførte vare.

Denne udlignende afgift udregnes i forhold til virkningen på de pågældende varers værdi af de konstaterede uligheder i toldsatserne for de medgæde råstoffer og halvfabrikata.

- d) Med hensyn til artikel 21 foretages der høring af Den blandede Komité, førend vedkommende kontraherende part træffer passende foranstaltninger.
- e) Når ekstraordinære omstændigheder, der nødvendiggør et øjeblikkeligt indgreb, udelukker en forudgående undersøgelse, kan vedkommende kontraherende part, i de situationer, der omhandles i artiklerne 20, 21 og 22, såvel som i tilfælde af støtte til udførsel med direkte og umiddelbar virkning på samhandelen, uden ophold indføre de forebyggende foranstaltninger, der er strengt nødvendige for at afhjælpe situationen.

Artikel 24

I tilfælde af betalingsbalancevanskeligheder, eller alvorlig trussel herom i en eller flere af Fællesskabets medlemsstater eller i Finland, kan vedkommende kontraherende part træffe de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger. Den underretter straks den anden kontraherende part herom.

Artikel 25

1. Der nedsættes en blandet komité, hvem administrationen af overenskomsten påhviler, og som overvåger, at den efterleves på rette vis. Med henblik herpå formulerer den henstillinger. Den træffer afgørelser i de tilfælde, det er fastlagt i overenskomsten. Disse afgørelser gennemføres af de kontraherende parter i henhold til deres egne bestemmelser.

2. For at overenskomsten kan gennemføres på rette vis, udveksler de kontraherende parter oplysninger og konsulterer hinanden på en af de kontraherende parters foranledning, i Den blandede Komité.

3. Den blandede Komité fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 26

1. Den blandede Komité består af repræsentanter for de kontraherende parter.

2. Den blandede Komité udtaler sig i gensidig forståelse.

Artikel 27

1. Formandsposten i Den blandede Komité varetages efter tur af hver af de kontraherende parter ifølge de nærmere bestemmelser, der fastsættes i dens forretningsorden.

2. Den blandede Komité træder sammen mindst én gang om året på formandens initiativ for at undersøge overenskomstens almindelige udførelse i almindelighed.

I øvrigt træder den sammen, hver gang der er særligt behov for det, på begæring af en af de kontraherende parter og på de betingelser, som fastsættes i dens forretningsorden.

3. Den blandede Komité kan træffe beslutning om nedsættelse af arbejdsgrupper, der vil kunne bistå den i udførelsen af dens hverv.

Artikel 28

Bilag og protokollen til denne overenskomst udgør en integrerende del af denne.

Artikel 29

Hver af de kontraherende parter kan opsig overenskomsten ved meddelelse herom til den anden kontraherende part. Overenskomsten ophører at være i kraft tre måneder efter tidspunktet for denne meddelelse.

Dog kan de kontraherende parter fortsat anvende aftalen i en periode, der ikke strækker sig over mere end ni måneder fra det tidspunkt, på hvilket overenskomsten faktisk er ophørt med at være i kraft.

Artikel 30

Overenskomsten anvendes på den ene side på de områder, hvor Traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab er gældende på de betingelser, som er fastsat i denne traktat, og på den anden side på republikken Finlands område.

Artikel 31

Denne overenskomst er affattet i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, italiensk, nederlandsk, og tysk, og hver af disse tekster har samme gyldighed.

Denne overenskomst bliver godkendt af de kontraherende parter i henhold til deres egne fremgangsmåder herfor.

Den træder i kraft 1. januar 1973, såfremt de kontraherende parter inden dette tidspunkt har meddelt hinanden, at de dertil nødvendige fremgangsmåder er gennemført.

I tilfælde af anvendelse af artikel 2, stk. 3, i afgørelse truffet af Rådet for De europæiske Fællesskaber af 22. januar 1972 vedrørende kongeriget Danmarks, Irlands, kongeriget Norges og Det forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, kan denne overenskomst kun træde i kraft over for de stater, der har foretaget de i dette stykke omhandlede deponeringer.

Efter 1. januar 1973 træder denne overenskomst i kraft den første dag i den anden måned efter den i stykke 3 nævnte meddelelse. Sidste frist for denne meddelelse er 30. november 1973.

Bestemmelserne, der anvendes 1. april 1973, anvendes, så snart denne overenskomst træder i kraft, såfremt ikrafttrædelsen sker efter dette tidspunkt.

Udfærdiget i Bruxelles,

Geschehen zu Brüssel

Done at Brussels

Fait à Bruxelles,

Fatto a Bruxelles,

Gedaan te Brussel,

Tehty Brysselissä

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

J. VAN DER MEULEN

På Kongeriget Danmarks vegne

Niels ERSBØLL

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eberhard BOEMKE

Pour la République française

E. BURIN DES ROSIERS

For Ireland

Brendan DILLON

Per la Repubblica italiana

BOMBASSEI DE VETTOR

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

J. DONDELINGER

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

SASSEN

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Michael PALLISER

På Kommissionen for De europæiske Fællesskabers vegne

Im Namen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften

In the name of the Commission of the European Communities

Au nom de la Commission des Communautés européennes

A nome della Commissione delle Comunità Europee

Namens der Commissie der Europese Gemeenschappen

E. P. WELLENSTEIN

Suomen tasavallan puolesta

Pentti TALVITIE

BILAG

Liste over varer, der omhandles i artikel 1 i overenskomsten

Pos. i Bruxelles-nomenklaturen	Varebeskrivelse
26.01	Malme og koncentratere deraf; svovlkis og andre naturlige jernsulfider, brændte: A. Jernmalm; svovlkis og andre naturlige jernsulfider, brændte: II. Andre varer B. Manganmalm, herunder manganholdigt jernmalm med et indhold af mangan på 20 vægtprocent og derover
26.02	Slagger, hammerskæl og andet affald fra fremstillingen af jern og stål: A. Støv fra højovne herunder giktstøv)
27.01	Stenkul samt stenkulsbriketter og lignende fast brændsel fremstillet af stenkul
27.02	Brunkul og brunkulsbriketter
27.04	Koks og halvkoks af stenkul, brunkul eller tørv: A. Varer af stenkul: II. Andre varer B. Varer af brunkul
73.01	Råjern, støbejern og spejljern, i blokke, klumper eller lignende
73.02	Ferrolegeringer: A. Ferromangan: I. Indeholdende over 2 vægtprocent kulstof (kulstofrigt ferromangan)
73.03	Affald og skrot, af jern og stål
73.05	Pulver af jern og stål; jern- og stålsvamp: B. Jern- og stålsvamp
73.06	Lupper og råskinner, ingots, blokke, klumper o. lign., af jern og stål
73.07	Blooms, billets, slabs og sheet bars, af jern og stål; emner af jern og stål, groft tildannet ved smedning: A. Blooms og billets: I. Valsede B. Slabs og sheet bars: I. Valsede
73.08	Pladeemner i ruller, af jern og stål
73.09	Universalplader, af jern og stål

Pos. i Bruxelles-nomenklaturen	Varebeskrivelse
73.10	<p>Stænger (herunder valstråd), af jern og stål, varmtvalsede, smedede, strengpressede eller koldtbehandlede; hult borestål til minebrug:</p> <p>A. Kun varmtvalsede eller strengpressede</p> <p>D. Beklædt (pletteret) eller overfladebehandlet (poleret, overtrukket etc.):</p> <p>I. Kun beklædt (pletteret):</p> <p>a) Varmtvalsede eller strengpressede</p>
73.11	<p>Profilér af jern og stål, varmtvalsede, smedede, strengpressede eller koldtbehandlede; spunsvæggjern, også med borede eller lokkede huller eller sammensatte:</p> <p>A. Profiler:</p> <p>I. Kun varmtvalsede eller strengpressede</p> <p>IV. Beklædre (pletteret) eller overfladebehandlet (poleret, overtrukket etc.):</p> <p>a) Kun beklædt:</p> <p>1. Varmtvalsede eller strengpressede</p> <p>B. Spunsvæggjern</p>
73.12	<p>Bånd af jern og stål, varmt- eller koldtvalsede:</p> <p>A. Kun varmtvalsede</p> <p>B. Kun koldtvalsede:</p> <p>I. I oprullet stand til fremstilling af hvidblik (a)</p> <p>C. Beklædt (pletteret), overtrukket eller overfladebehandlet på anden måde:</p> <p>III. Fortinnet:</p> <p>a) Hvidblik</p> <p>V. Andre varer (forkobret, kunstigt oxyderet, lakeret, forniklet, beklædt (pletteret), parkeriseret, med påtryk etc.):</p> <p>a) Kun beklædt:</p> <p>1. Varmtvalsede</p>
73.13	<p>Plader af jern og stål, varmt- eller koldtvalsede:</p> <p>A. »Elektriske« plader</p> <p>B. Andre plader</p> <p>I. Kun varmtvalsede</p> <p>II. Kun koldtvalsede, af tykkelse:</p> <p>b) Over 1 mm, men under 3 mm</p> <p>c) 1 mm og derunder</p> <p>III. Kun poleret eller glatslebet</p> <p>IV. Beklædt (pletteret), overtrukket eller overfladebehandlet på anden måde:</p> <p>b) Fortinnet:</p> <p>1. Hvidblik</p> <p>2. Andre varer</p>

(a) Henføringen til denne underposition er undergivet de betingelser, som de kompetente myndigheder fastlægger.

Pos. i Bruxelles-nomenklaturen	Varebeskrivelse
73.13 (fortsat)	<ul style="list-style-type: none"> c) Forzinket eller forblyet d) Andre varer (forkobret, kunstigt oxyderet, lakeret, forniklet, beklædt, parkeriseret, med påtryk etc.) <p>V. Bearbejdet på anden måde:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Kun tilskåret i anden form end kvadratisk eller rektangulær: <ul style="list-style-type: none"> 2. Andre varer
73.15	<p>Legeret stål og kulstofrigt stål i samme former som nævnt i pos. 73.06—73.14:</p> <p>A. Kulstofrigt stål:</p> <ul style="list-style-type: none"> I. Ingots, blooms, billets, slabs og sheet bars: <ul style="list-style-type: none"> b) I andre tilfælde III. Pladeemner i ruller IV. Universalplader V. Stænger (herunder valstråd) og hult borestål til minebrug samt profiler: <ul style="list-style-type: none"> b) Kun varmtvalsede eller strengpressede d) Beklædt (pletteret) eller overfladebehandlet (poleret, overtrukket etc.): <ul style="list-style-type: none"> 1. Kun beklædt: <ul style="list-style-type: none"> aa) Varmtvalsede eller strengpressede VI. Bånd: <ul style="list-style-type: none"> a) Kun varmtvalsede c) Beklædt (pletteret), overtrukket eller overfladebehandlet på anden måde: <ul style="list-style-type: none"> 1. Kun beklædt: <ul style="list-style-type: none"> aa) Varmtvalsede VII. Plader: <ul style="list-style-type: none"> a) Kun varmtvalsede b) Kun koldtvalsede, af tykkelse: <ul style="list-style-type: none"> 2. Under 3 mm c) Beklædt (pletteret), poleret, overtrukket eller overfladebehandlet på anden måde d) Bearbejdet på anden måde: <ul style="list-style-type: none"> 1. Kun tilskåret i anden form end kvadratisk eller rektangulær <p>B. Legeret stål:</p> <ul style="list-style-type: none"> I. Ingots, blooms, billets, slabs og sheet bars: <ul style="list-style-type: none"> b) I andre tilfælde III. Pladeemner i ruller IV. Universalplader V. Stænger (herunder valstråd) og hult borestål til minebrug samt profiler: <ul style="list-style-type: none"> b) Kun varmtvalsede eller strengpressede

Pos. i Bruxelles-nomenklaturen	Varebeskrivelse
73.15 (fortsat)	<p>d) Beklædt (pletteret) eller overfladebehandlet (poleret, overtrukket, etc.):</p> <ol style="list-style-type: none">1. Kun beklædt:<ol style="list-style-type: none">aa) Varmtvalsede eller strengpressede <p>VI. Bånd:</p> <ol style="list-style-type: none">a) Kun varmtvalsedec) Beklædt (pletteret), overtrukket eller overfladebehandlet på anden måde:<ol style="list-style-type: none">1. Kun beklædt:<ol style="list-style-type: none">aa) Varmtvalsede <p>VII. Plader:</p> <ol style="list-style-type: none">a) »Elektriske« pladerb) Andre plader:<ol style="list-style-type: none">1. Kun varmtvalsede2. Kun koldtvalset, af tykkelse:<ol style="list-style-type: none">bb) Under 3 mm3. Beklædt (pletteret), poleret, overtrukket eller overfladebehandlet på anden måde4. Bearbejdet på anden måde:<ol style="list-style-type: none">aa) Kun tilskåret i anden form end kvadratisk eller rektangulær
73.16	<p>Følgende materiel af jern og stål til jernbaner og sporveje: Skinner, kontraskinner, tunger, krydsninger og dele dertil, trækstænger, tandhjulsskinner, sveller, skinnelasker, skinnestole, kiler til skinnestole, underlagsplader, klempalder, langplader, sporstænger og andet specielt materiel til samling eller befæstelse af skinner:</p> <p>A. Skinner:</p> <ol style="list-style-type: none">II. Andre varer <p>B. Kontraskinner</p> <p>C. Sveller</p> <p>D. Skinnelasker og underlagsplader:</p> <ol style="list-style-type: none">I. Valsede

PROTOKOL Nr. 1

vedrørende de kvantitative restriktioner, som Finland kan opretholde

1. Uanset artikel 9 i overenskomsten, kan Finland opretholde kvantitative restriktioner, for så vidt angår de varer, der er anført nedenfor:

Pos. i Bruxelles-nomenklaturen	Varebeskrivelse
27.01	Stenkul samt stenkulsbriketter og lignende fast brændsel fremstillet af stenkul
27.04	Koks og halvkoks af stenkul, brunkul eller tørv

2. De kvantitative restriktioner, som Finland kan opretholde i overensstemmelse med stykke 1 i denne protokol, anvendes således, at de giver eksportørerne i Fællesskabet mulighed for, for så vidt angår de i stykke 1 anførte varer, med rimelig andel, at kunne konkurrere med andre leverandører på det finske marked på ligelige og retfærdige betingelser under hensyntagen til samhandelens normale udvikling.

PROTOKOL Nr. 2

vedrørende reglerne om handelsmæssige betalinger og kreditter

1. Så længe OECD-rådets beslutning af 23. juli 1968 eller enhver anden beslutning med samme formål forbliver i kraft, kan Finland, uanset artikel 14 i overenskomsten, opretholde restriktioner vedrørende:

- indførselskreditter, som er direkte knyttet til handelstransaktioner af en varighed på mere end seks måneder, og som er ydet af valutaudlændinge til valutaandlændinge;
- kreditter, som er direkte knyttet til handelstransaktioner, og som er ydet af finske kreditinstitutter til valutaudlændinge.

2. Navnlige i tilfælde, hvor det ville kunne medføre vanskeligheder for samhandelen, er disse undtagelser genstand for høringer i Den blandede Komité.

SLUTAKT

Repræsentanterne for
KONGERIGET BELGIEN,
KONGERIGET DANMARK,
FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,
DEN FRANSE REPubLIK,
IRLAND,
DEN ITALIENSKE REPUBLIK,
STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,
KONGERIGET NEDERLANDENE,
DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN og NORDIRLAND,
medlemsstater i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,
DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB
og
REPUBLIKKEN FINLAND,
forsamlede i Bruxelles den

for at underskrive overenskomsten mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, på den ene side, og republikken Finland, på den anden side,

har ved underskrivelsen af denne overenskomst

— tilsluttet sig følgende erklæring, der er knyttet til denne akt:

Erklæring til fortolkning af definitionen af begrebet »kontraherende parter«, der er anført i overenskomsten,

— taget følgende erklæringer, der er knyttet til denne akt, til efterretning:

1. Erklæring fra Det europæiske Kul- og Stålfællesskab vedrørende artikel 18, stk. 1, i overenskomsten.
2. Erklæring fra regeringen for forbundsrepublikken Tyskland vedrørende anvendelsen af overenskomsten på Berlin.

Udfærdiget i Bruxelles,

Geschehen zu Brüssel

Done at Brussels

Fait à Bruxelles,

Fatto a Bruxelles,

Gedaan te Brussel,

Tehty Brysselissä

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

J. VAN DER MEULEN

På Kongeriget Danmarks vegne

Niels ERSBØLL

Für die Bundesrepublik Deutschland

Eberhard BOEMKE

Pour la République française

E. BURIN DES ROSIERS

For Ireland

Brendan DILLON

Per la Repubblica italiana

BOMBASSEI DE VETTOR

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

J. DONDELINGER

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

SASSEN

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Michael PALLISER

På Kommissionen for De europæiske Fællesskabers vegne

Im Namen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften

In the name of the Commission of the European Communities

Au nom de la Commission des Communautés européennes

A nome della Commissione delle Comunità Europee

Namens de Commissie der Europese Gemeenschappen

E. P. WELLENSTEIN

Suomen tasavallan puolesta

Pentti TALVITIE

ERKLÆRINGER**Erklæring til fortolkning af definitionen af begrebet »kontraherende parter«, der er anført i overenskomsten**

De kontraherende parter aftaler at fortolke overenskomsten, således at udtrykket »kontraherende parter«, der er anført i denne overenskomst, betyder på den ene side Fællesskabet og medlemsstaterne eller kun enten medlemsstaterne eller Fællesskabet og på den anden side Finland. Den betydning, der i hvert enkelt tilfælde skal lægges i dette udtryk, udledes af de pågældende bestemmelser i overenskomsten såvel som af de tilsvarende bestemmelser i Traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Erklæring fra Det europæiske Kul- og Stålfællesskab vedrørende artikel 18, stk. 1, i overenskomsten

Det europæiske Kul- og Stålfællesskab erklærer, at en praksis i modstrid med denne artikels bestemmelser, inden for rammerne af den selvstændige iværksættelse af artikel 18, stk. 1, i overenskomsten, vil blive bedømt på grundlag af de kriterier, der følger af anvendelsen af bestemmelserne i artikel 4, litra c), artikel 65 og artikel 66, stk. 7, i Traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Erklæring fra regeringen for forbundsrepublikken Tyskland vedrørende anvendelsen af overenskomsten på Berlin

Overenskomsten er ligeledes gældende for Land Berlin, såfremt forbundsrepublikken Tyskland ikke inden for tre måneder efter overenskomstens ikrafttrædelse har erklæret det modsatte.

Meddelelse om ikrafttrædelsesdagen for Aftalen mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side, og republikken Finland på den anden side

Da udvekslingen af instrumenterne om meddelelse af gennemførelsen af de nødvendige procedurer til ikrafttræden er aftalen mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og republikken Finland på den anden side, undertegnet i Bruxelles, den 5. oktober 1973, har fundet sted den 29. november 1974, træder aftalen, i overensstemmelse med artikel 31 deri, i kraft den 1. januar 1975.

OVERENSKOMST

mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab
og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab
på den ene side,
og kongeriget Norge
på den anden side

KONGERIGET BELGIEN

KONGERIGET DANMARK

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

DEN FRANSKE REPUBLIK

IRLAND

DEN ITALIENSKE REPUBLIK

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

KONGERIGET NEDERLANDENE

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

medlemsstater i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

og

DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB,

på den ene side,

og

KONGERIGET NORGE

på den anden side,

har

I BETRAGTNING AF, at Det europæiske økonomiske Fællesskab og kongeriget Norge indgår en overenskomst vedrørende de sektorer, dette Fællesskab omfatter,

MED DE SAMME MÅLSÆTNINGER FOR ØJE, og i ønsket om at finde lignende løsninger for den sektor, der omfattes af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

VEDTAGET, til virkeliggørelse af disse målsætninger, og i betragtning af, at ingen bestemmelser i denne overenskomst kan fortolkes således, at de kontraherende parter fritages for de forpligtelser, som påhviler dem ved andre internationale overenskomster, at indgå denne overenskomst:

Artikel 1

Denne overenskomst anvendes på de varer, som henhører under Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, og som er anført i bilaget, og som har oprindelse i dette Fællesskab og i kongeriget Norge.

Artikel 2

1. Ingen ny importtold indføres i samhandelen mellem Fællesskabet og Norge.

2. Importtolden afskaffes gradvis i følgende tempo:

- på datoen for overenskomstens ikrafttræden nedsættes alle toldsats til 80 % af basistolden
- de øvrige fire nedsættelser, på hver 20 %, gennemføres:
 - 1. januar 1974
 - 1. januar 1975
 - 1. januar 1976
 - 1. juli 1977.

Artikel 3

1. Bestemmelserne om den gradvise afskaffelse af importtold finder også anvendelse på finanstold.

De kontraherende parter kan erstatte en finanstold eller det fiskale element i en told med en intern afgift.

2. Danmark, Irland og Det forenede Kongerige kan indtil 1. januar 1976 opretholde en finanstold eller det fiskale element i en told, såfremt artikel 38 i »Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af Traktaterne« anvendes.

Artikel 4

1. For enhver vare udgør basistolden, ud fra hvilken den gradvise nedsættelse, der er fastsat i artikel 2 og i protokollen, skal foretages, den told, der faktisk blev anvendt 1. januar 1972.
2. De nedsatte toldsats beregnes i overensstemmelse med artikel 2 og protokollen og anvendes ved afrunding af første decimal.

Med forbehold af den anvendelse, Fællesskabet vil gøre af artikel 39, stk. 5 i »Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af Traktaterne«, anvendes med hensyn til de specifikke toldsats eller den specifikke del af de blandede toldsats i den irske toldtarif, artikel 2 og protokollen ved afrunding af fjerde decimal.

Artikel 5

1. Ingen ny afgift med tilsvarende virkning som importtold indføres i samhandelen mellem Fællesskabet og Norge.
2. Afgifter med tilsvarende virkning som importtold, der er indført den 1. januar 1972 eller senere i samhandelen mellem Fællesskabet og Norge, afskaffes, når overenskomsten træder i kraft.

Enhver afgift med tilsvarende virkning som importtold, for hvilken satsen 31. december 1972 måtte være højere end den sats, der faktisk blev anvendt 1. januar 1972, nedsættes til sidstnævnte sats, når overenskomsten træder i kraft.

3. Afgifter med tilsvarende virkning som importtold afskaffes gradvis i følgende tempo:

— senest 1. januar 1974 nedsættes enhver afgift til 60 % af den toldsats, der anvendtes 1. januar 1972;

— de tre andre nedsættelser på hver 20 % sker:

- 1. januar 1975
- 1. januar 1976
- 1. juli 1977.

Artikel 6

Ingen eksporttold eller afgift med tilsvarende virkning indføres i samhandelen mellem Fællesskabet og Norge.

Eksporttold og afgifter med tilsvarende virkning afskaffes senest 1. januar 1974.

Artikel 7

Protokollen fastsætter ordningen med hensyn til told og de nærmere bestemmelser, der anvendes for visse varer.

Artikel 8

Bestemmelserne, der fastlægger oprindelsesreglerne for anvendelsen af overenskomsten mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og kongeriget Norge, der er underskrevet samme dag, gælder også for nærværende overenskomst.

Artikel 9

En kontraherende part, der overvejer at sænke det faktiske trin for sine toldsats eller afgifter med tilsvarende virkning, som anvendes over for tredjelande, der har fordel af mestbegunstigelsesklausulen, eller at suspendere anvendelsen heraf, meddeler Den blandede Komité denne nedsættelse eller suspension senest 30 dage, før den træder i kraft, for så vidt som dette er muligt. Den kontraherende part tager til efterretning enhver bemærkning fra den anden kontraherende part angående de fordrejninger, som dette vil kunne medføre.

Artikel 10

1. Ingen nye kvantitative importrestriktioner eller foranstaltninger med tilsvarende virkning indføres i samhandelen mellem Fællesskabet og Norge.

2. De kvantitative importrestriktioner afskaffes på datoen for overenskomstens ikrafttræden og foranstaltninger med tilsvarende virkning som kvantitative importrestriktioner senest 1. januar 1975.

Artikel 11

Fra 1. juli 1977 kan varer, som har oprindelse i Norge, ved indførsel i Fællesskabet ikke få fordel af en mere gunstig behandling end den, som dets medlemsstater indbyrdes yder hinanden.

Artikel 12

Overenskomsten ændrer ikke bestemmelserne i Traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, ej heller de beføjelser og den kompetence, der følger af bestemmelserne i denne traktat.

Artikel 13

Overenskomsten forhindrer ikke opretholdelsen eller oprettelsen af toldunioner, frihandelsområder eller af grænsetrafikordninger, for så vidt som disse ikke medfører ændring af den samhandelsordning, der er fastlagt i overenskomsten, og navnlig bestemmelserne om oprindelsesreglerne.

Artikel 14

Parterne afholder sig fra enhver foranstaltning eller intern afgiftspraksis af fiskal art, der direkte eller indirekte bevirker en forskelsbehandling mellem varer fra én af de kontraherende parter og lignende varer, der har oprindelse hos den anden kontraherende part.

Varer, der udføres til en kontraherende parts område, kan ikke få fordele af en intern afgiftsgodtgørelse, der er højere end den afgift, de direkte eller indirekte er blevet ramt af.

Artikel 15

Betalinger i forbindelse med varesamhandelen såvel som overførsler af disse beløb til den medlemsstat i Fællesskabet, hvor kreditor har bopæl, eller til Norge, er fritaget for enhver restriktion.

De kontraherende parter afholder sig fra valutarestriktioner eller restriktioner af administrativ art med hensyn til ydelse, tilbagebetaling og accept af kortfristede lån samt lån med mellemlang frist til dækning af handelstransaktioner, som en valuta-indlænding i det pågældende land deltager i.

Artikel 16

Overenskomsten er ikke til hinder for forbud og restriktioner vedrørende indførsel, udførsel eller transit, som er begrundet i hensynet til den offentlige sædelighed, orden og sikkerhed, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed, beskyttelse af planter, beskyttelse af nationale skatte af kunstnerisk, historisk eller arkæologisk værdi, eller beskyttelse af industriel og kommerciel ejendomsret. Disse forbud eller restriktioner må dog hverken udgøre et middel til vilkårlig forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af samhandelen mellem de kontraherende parter.

Artikel 17

Ingen bestemmelse i overenskomsten forhindrer en kontraherende part i at træffe foranstaltninger, som

- a) den finder nødvendige for at forhindre udbredelsen af oplysninger, der kan skade dens væsentlige sikkerhedsinteresser;
- b) vedrører handel med våben, ammunition og krigsmateriel, eller forskning, udvikling og produktion, der er uundværlig i forsvarsøjemed, såfremt disse foranstaltninger ikke ændrer konkurrencevilkårene med hensyn til de varer, der ikke er beregnet til specifikt militære formål;
- c) den anser for væsentlige for sin sikkerhed i tilfælde af krig eller alvorlig international spænding.

Artikel 18

1. De kontraherende parter afholder sig fra alle foranstaltninger, der måtte bringe virkeliggørelsen af overenskomstens målsætninger i fare.

2. De træffer alle generelle eller særlige foranstaltninger, der er egnede til at sikre gennemførelsen af forpligtelserne i medfør af overenskomsten.

Såfremt en kontraherende part finder, at den anden kontraherende part har forsømt en forpligtelse i overenskomsten, kan den træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 24.

Artikel 19

1. Uforenelig med, at overenskomsten kan virke på rette måde, for så vidt dette vil kunne påvirke samhandelen mellem Fællesskabet og Norge, er:

- i) alle aftaler mellem virksomheder, alle vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og alle former for samordnet praksis mellem virksomheder, som har til formål eller til følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen, hvad angår produktion af og samhandel med varer;
- ii) en eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling på hele de kontraherende parters område eller på en væsentlig del heraf;
- iii) enhver offentlig støtte, som fordrejer, eller truer med at fordreje, konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner.

2. Såfremt en kontraherende part finder, at en given praksis er uforenelig med denne artikel, kan den træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 24.

Artikel 20

1. For varer under kapitel 73 i Bruxelles-nomenklaturen, der omfattes af overenskomsten, udstrækker Fællesskabet anvendelsen af artikel 60 i Traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og af dets gennemførelsesbeslutninger til salg fra virksomheder, der hører under dets kompetenceområde, til norsk område og sikrer med henblik herpå en tilstrækkelig klarhed over transportpriserne for leverancer til norsk område.

2. I prisspørgsmål garanterer Norge med hensyn til leverancer, såvel på norsk område som til Fællesmarkedet, af varer, som henhører under kapitel 73 i Bruxelles-nomenklaturen, og som henhører under overenskomsten gennem de virksomheder, der er underlagt dets kompetenceområde:

- a) at forbud mod illoyal konkurrence iagttages,
 - b) at princippet om ikke-forskelsbehandling iagttages,
 - c) at priserne, med udgangspunkt i det valgte paritetspunkt, og salgsvilkårene offentliggøres,
 - d) at reglerne om pristilpasning iagttages,
- og giver tilstrækkelig klarhed over transportpriserne.

Norge træffer de nødvendige foranstaltninger for til stadighed at opnå de samme virkninger som dem, der er opnået ved de gennemførelsesbeslutninger, som Fællesskabet vedtager på dette område.

Hvad angår leverancerne til Fællesmarkedet, garanterer Norge ligeledes, at beslutningerne i Fællesskabet om forbud mod pristilpasning for tilbud fra visse tredjelande bliver iagttaget, under hensyntagen til overgangsbestemmelserne vedrørende Danmarks tiltrædelse af Fællesskabet.

Hvad angår leverancerne til det irske marked, garanterer Norge i øvrigt, at overgangsbestemmelserne vedrørende Irlands tiltrædelse af Fællesskabet, der sætter en grænse for pristilpasningsmulighederne på dette marked, iagttages.

Fællesskabet har overgivet Norge en liste over gennemførelsesbeslutningerne til artikel 60, over ad hoc-bestemmelser vedrørende forbudet mod pristilpasning såvel som over overgangsbestemmelserne vedrørende det danske og irske marked. Det vil ligeledes give meddelelse om alle eventuelle ændringer af de beslutninger, der omhandles ovenfor, så snart de er vedtaget.

3. a) For så vidt angår pkt. c) i stykke 2 kan Norge — med hensyn til leveringer til norsk område — bemyndige de jern- og stålvirksomheder, der falder under norsk jurisdiktion, til at fastsætte priser på leveringsstedet efter bestemmelsessted uden hensyntagen til det valgte paritetspunkt. I så fald påhviler det Norge at drage omsorg for, at disse virksomheder offentliggør salgspriserne efter bestemmelsessted samt salgsvilkår.

b) For at det i pkt. b) i stykke 2 fastsatte princip om ikke-forskelsbehandling kan iagttages, må priserne på leveringsstedet efter bestemmelsessted være forenelig med og stå i passende forhold til priserne med udgangspunkt i det valgte paritetspunkt for leverancer til Det europæiske Kul- og Stålfællesskabs område.

4. Hvis tilbud fra norske virksomheder skader eller truer med at skade fællesskabsmarkedets rette gennemførelse, eller såfremt tilbud fra virksomheder, der henhører under Fællesskabet, skader eller truer med at skade det norske markeds rette gennemførelse, og såfremt denne skade skyldes en divergerende anvendelse af de regler, der er fastsat i medfør af stykke 1, 2 og 3, eller skyldes en overtrædelse af disse regler fra de pågældende virksomheders side, kan den berørte kontraherende part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 24.

Artikel 21

Når en stigning i indførselen af en bestemt vare er til alvorlig skade for, eller truer med at være til alvorlig skade for, en produktionsvirksomhed, der udøves på en af de kontraherende parter område, og såfremt denne stigning skyldes

- en delvis eller fuldstændig nedsættelse, som fastsat i overenskomsten, af told og afgifter med tilsvarende virkning på denne vare hos den indførende kontraherende part,
- og den kendsgerning, at told og afgifter med tilsvarende virkning, der opkræves af den udførende kontraherende part på indførselen af råstoffer, eller halvfabrikata, som anvendes i fremstillingen af den pågældende vare, er betydeligt ringere end told og afgifter af tilsvarende art hos den indførende kontraherende part,

kan vedkommende kontraherende part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 24.

Artikel 22

Såfremt en af de kontraherende parter fastslår, at der finder dumping sted i forholdet til den anden kontraherende part, kan den træffe passende foranstaltninger mod sådanne former for praksis, i overensstemmelse med overenskomsten angående anvendelsen af artikel VI i Den almindelige Overenskomst om Told og Udenrigshandel, på de betingelser og ifølge de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 24.

Artikel 23

I tilfælde af alvorlige forstyrrelser inden for en sektor af den økonomiske virksomhed eller vanskeligheder, der kan give sig udtryk i en alvorlig ændring af den økonomiske situation i en region, kan vedkommende kontraherende part træffe passende foranstaltninger på de betingelser og ifølge de fremgangsmåder, der er fastsat i artikel 24.

Artikel 24

1. Såfremt en kontraherende part undergiver indførselen af varer, der vil kunne medføre de vanskeligheder, hvortil der henvises i artiklerne 21 og 23, en administrativ fremgangsmåde med henblik på hurtigt at skaffe oplysninger om udviklingen i handelens bevægelser, underretter den den anden kontraherende part herom.

2. I de tilfælde, der omhandles i artiklerne 18—23, giver den pågældende kontraherende part, førend den træffer de foranstaltninger, der er fastsat heri, eller hurtigst muligt i de tilfælde, der omfattes af stykke 3, litra e), Den Blandede Komité alle oplysninger, der er nødvendige for at muliggøre en dybtgående undersøgelse af situationen, med henblik på at nå en løsning, der kan godkendes af de kontraherende parter.

De foranstaltninger, der vil medføre færrest forstyrrelser i udførelsen af overenskomsten, bør foretrækkes.

Beskyttelsesforanstaltningerne meddeles straks til Den Blandede Komité og er dér genstand for periodiske drøftelser, navnlig med henblik på at afskaffe dem, så snart omstændighederne tillader det.

3. For anvendelsen af stykke 2 gælder følgende bestemmelser:

- a) Med hensyn til artikel 19 kan enhver af de kontraherende parter indbringe sagen for Den Blandede Komité, såfremt den finder, at en bestemt praksis er uforenelig med den rette udførelse af overenskomsten, som fastlagt i artikel 19, stk. 1.

De kontraherende parter giver Den Blandede Komité meddelelse om enhver formålstjenlig oplysning og bistår den i nødvendigt omfang med henblik på undersøgelse af sagsakterne og, i givet fald, ved afskaffelse af den påtalte praksis.

Såfremt den pågældende kontraherende part ikke er ophørt med den påtalte praksis inden for den frist, der er fastsat i Den Blandede Komité, eller såfremt denne ikke er nået til enighed inden for en frist af tre måneder efter dagen for sagens indbringelse, kan vedkommende kontraherende part vedtage de beskyttelsesforanstaltninger, den anser for nødvendige for at afhjælpe de alvorlige vanskeligheder, den omhandlede praksis medfører, og navnlig tilbagekalde toldindrømmelser.

- b) For så vidt angår artikel 20, underretter de kontraherende parter Den Blandede Komité om alle formålstjenlige oplysninger og bistår den i nødvendigt omfang til undersøgelse af sagsakterne, såvel som, i givet fald, til en passende sanktion mod den omtalte praksis.

Såfremt Den Blandede Komité ikke når til enighed, eller i tilfælde af, at sanktionerne mod den skyldige virksomhed ikke er tilfredsstillende, kan den berørte kontraherende part vedtage de foranstaltninger, den anser for nødvendige for at afhjælpe de vanskeligheder, der skyldes divergerende anvendelse, eller overtrædelse, og for

at afhjælpe risikoen for fordrejninger af konkurrencen. Disse foranstaltninger kan navnlig bestå i en tilbagekaldelse af toldindrømmelserne og i at befri virksomhederne fra forpligtelsen til at følge prisreglerne under deres transaktioner på den anden kontraherende parts marked.

Beskyttelsesforanstaltningerne meddeles straks til Den Blandede Komité og er her genstand for periodiske konsultationer, særlig med henblik på at afskaffe dem, så snart omstændighederne tillader det.

I hastende tilfælde kan den berørte kontraherende part direkte over for den anden kontraherende part begære:

- at den påtalte praksis øjeblikkeligt bringes til ophør,
- at en sanktionsprocedure påbegyndes over for den skyldige virksomhed.

Hvis den berørte kontraherende part ikke anser sagen for at være afgjort på en for den tilfredsstillende måde, iværksætter den den fremgangsmåde, der er fastsat af Den Blandede Komité.

- c) For så vidt angår artikel 21, forelægges vanskeligheder, som opstår i den situation, der omhandles i denne artikel, for Den Blandede Komité, som kan træffe enhver formålstjenlig beslutning for at bringe dem til ophør.

Såfremt Den Blandede Komité eller den udførende kontraherende part ikke inden 30 dage efter meddelelsen har truffet nogen beslutning, der bringer vanskelighederne til ophør, har den indførende kontraherende part ret til at opkræve en udlignende afgift på den indførte vare.

Denne udlignende afgift beregnes på grundlag af virkningen på de pågældende varers værdi af de konstaterede uligheder i todsatserne for de medgåede råstoffer og halvfabrikata, der indgår i varerne.

- d) Med hensyn til artikel 22 foretages der høring af Den Blandede Komité førend vedkommende kontraherende part træffer passende foranstaltninger.
- e) Når ekstraordinære omstændigheder, der nødvendiggør et øjeblikkeligt indgreb, udelukker en forudgående undersøgelse, kan vedkommende kontraherende part, i de situationer, der omhandles i artiklerne 21, 22 og 23, såvel som i tilfælde af støtte til udførsel med direkte og umiddelbar virkning på samhandelen, uden ophold indføre de forebyggende foranstaltninger, der er strengt nødvendige for at afhjælpe situationen.

Artikel 25

I tilfælde af betalingsbalancevanskeligheder, eller alvorlig trussel herom i en eller flere af Fællesskabets medlemsstater eller i Norge, kan vedkommende kontraherende part træffe de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger. Den underretter straks den anden kontraherende part herom.

Artikel 26

1. Der nedsættes en blandet komité, hvem administrationen af overenskomsten påhviler, og som overvåger, at den efterleves på rette vis. Med henblik herpå formulerer den henstillinger. Den træffer afgørelser i de tilfælde, det er fastlagt i overenskomsten. Disse afgørelser gennemføres af de kontraherende parter i henhold til deres egne bestemmelser.

2. For at overenskomsten kan gennemføres på rette vis, udveksler de kontraherende parter oplysninger og konsulterer hinanden på en af de kontraherende parters foranledning, i Den Blandede Komité.

3. Den Blandede Komité fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 27

1. Den Blandede Komité består af repræsentanter for de kontraherende parter.

2. Den Blandede Komité udtaler sig i gensidig forståelse.

Artikel 28

1. Formandsposten i Den Blandede Komité varetages efter tur af hver af de kontraherende parter ifølge de nærmere bestemmelser, der fastsættes i dens forretningsorden.

2. Den Blandede Komité træder sammen mindst én gang om året på formandens initiativ for at undersøge overenskomstens udførelse i almindelighed.

I øvrigt træder den sammen, hver gang der er særligt behov for det, på begæring af en af de kontraherende parter og på de betingelser, som fastsættes i dens forretningsorden.

3. Den Blandede Komité kan træffe beslutning om nedsættelse af arbejdsgrupper, der vil kunne bistå den i udførelsen af dens hverv.

Artikel 29

1. Når en kontraherende part finder, at det i de kontraherende parters fælles interesse ville være formålstjenligt at udvikle de forbindelser, der omfattes af overenskomsten, ved at udstrække dem til områder, der ikke dækkes af denne, forelægger den en motiveret begæring herom for den anden kontraherende part.

De kontraherende parter kan overlade til Den blandede Komité at undersøge denne begæring, og, i givet fald, at udforme henstillinger, navnlig med henblik på optagelse af forhandlinger. Disse henstillinger kan, i givet fald om fornødent, tage sigte på en samordnet harmonisering under forudsætning af, at hver af de kontraherende parters selvstændige beslutningsret ikke berøres heraf.

2. Overenskomster, der følger af de forhandlinger, der omhandles i stykke 1, undergives ratifikation eller godkendelse af de kontraherende parter i henhold til deres egne fremgangsmåder herfor.

Artikel 30

Bilag og protokollen til denne overenskomst udgør en integrerende del af denne.

Artikel 31

Hver af de kontraherende parter kan opsigte overenskomsten ved meddelelse herom til den anden

kontraherende part. Overenskomsten ophører at være i kraft tolv måneder efter tidspunktet for denne meddelelse.

Artikel 32

Overenskomsten anvendes på den ene side på de områder, hvor Traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab er gældende på de betingelser, som er fastsat i denne traktat, og på den anden side på kongeriget Norges område.

Artikel 33

Denne overenskomst er affattet i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk, norsk og tysk, og hver af disse tekster har samme gyldighed.

Denne overenskomst bliver godkendt af de kontraherende parter i henhold til deres egne fremgangsmåder herfor.

Den træder i kraft 1. juli 1973, såfremt de kontraherende parter inden dette tidspunkt har meddelt hinanden, at de dertil nødvendige fremgangsmåder er gennemført.

Efter denne dato træder denne overenskomst i kraft den første dag i den anden måned efter den nævnte meddelelse. Sidste frist for denne meddelelse er 30. november 1974.

Udfærdiget i Bruxelles, den fjortende maj nitten hundrede og treoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten Mai neunzehnhundertdreiundsiebzig.

Done at Brussels on this fourteenth day of May in the year one thousand nine hundred and seventy-three.


Fait à Bruxelles, le quatorze mai mil neuf cent soixante-treize.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici maggio millenovecentosettantatré.

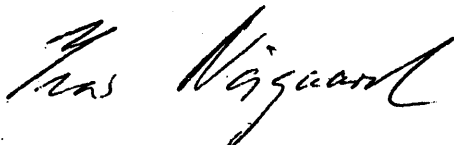
Gedaan te Brussel, de veertien mei negentienhonderd drieënzeventig.

Utfærdiget i Brussel, fjortende mai nitten hundre og syttitre.

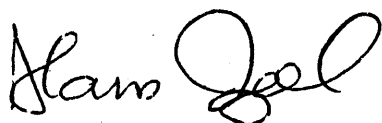
Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België



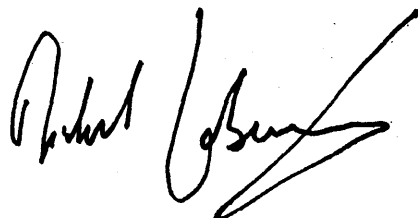
På Kongeriget Danmarks vegne



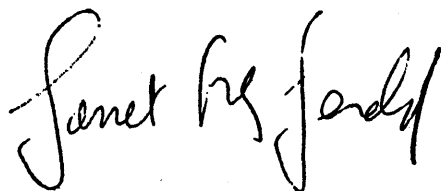
Für die Bundesrepublik Deutschland



Pour la République française



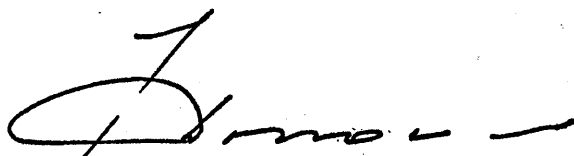
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Vassen.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

John Lewis

På Kommissionen for De europæiske Fællesskabers vegne

Im Namen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften

In the name of the Commission of the European Communities

Au nom de la Commission des Communautés européennes

A nome della Commissione delle Comunità Europee

Namens de Commissie der Europese Gemeenschappen

E. P. Wellens *Christopher Lane*

For Kongeriket Norge

Hatvan Leika.

Jens Berntsen.

BILAG

Liste over varer, der omhandles i artikel 1 i overenskomsten

Pos. i Bruxelles-nomenklaturen	Varebeskrivelse
26.01	Malme og koncentratere deraf; svovlkis og andre naturlige jernsulfider, brændte: A. Jernmalm; svovlkis og andre naturlige jernsulfider, brændte: II. Andre varer B. Manganmalm, herunder manganholdigt jernmalm med et indhold af mangan på 20 vægtprocent og derover
26.02	Slagger, hammerskæl og andet affald fra fremstillingen af jern og stål: A. Støv fra højovne (herunder giktstøv)
27.01	Stenkul samt stenkulsbriketter og lignende fast brændsel, fremstillet af stenkul
27.02	Brunkul og brunkulsbriketter
27.04	Koks og halvkoks af stenkul, brunkul eller tørv: A. Varer af stenkul: II. Andre varer B. Varer af brunkul
73.01	Råjern, støbejern og spejljern, i blokke, klumper eller lignende
73.02	Ferrolegeringer: A. Ferromangan: I. Indeholdende over 2 vægtprocent kulstof (kulstofrigt ferromangan)
73.03	Affald og skrot, af jern og stål
73.05	Pulver af jern og stål; jern- og stålvamp: B. Jern- og stålvamp
73.06	Lupper og råskinner, ingots, blokke, klumper o.lign., af jern og stål
73.07	Blooms, billets, slabs og sheet bars, af jern og stål; emner af jern og stål, groft tildannet ved smedning: A. Blooms og billets: I. Valsede B. Slabs og sheet bars: I. Valsede
73.08	Pladeemner i ruller, af jern og stål
73.09	Universalplader, af jern og stål

Pos. i Bruxelles-nomenklaturen	Varebeskrivelse
73.10	<p>Stænger (herunder valstråd), af jern og stål, varmtvalsede, smedede, strengpressede eller koldtbehandlede; hult borestål til minebrug:</p> <p>A. Kun varmtvalsede eller strengpressede</p> <p>D. Beklædt (pletteret) eller overfladebehandlet (poleret, overtrukket etc.):</p> <p>I. Kun beklædt (pletteret):</p> <p>a) Varmtvalsede eller strengpressede</p>
73.11	<p>Profiler af jern og stål, varmtvalsede, smedede, strengpressede eller koldtbehandlede; spunsvægjern, også med borede eller lokkede huller eller sammensatte:</p> <p>A. Profiler:</p> <p>I. Kun varmtvalsede eller strengpressede</p> <p>IV. Beklædte (pletteret) eller overfladebehandlet (poleret, overtrukket etc.):</p> <p>a) Kun beklædt:</p> <p>1. Varmtvalsede eller strengpressede</p> <p>B. Spunsvægjern</p>
73.12	<p>Bånd af jern og stål, varmt- eller koldtvalsede:</p> <p>A. Kun varmtvalsede</p> <p>B. Kun koldtvalsede:</p> <p>I. I oprullet stand til fremstilling af hvidblik (a)</p> <p>C. Beklædt (pletteret), overtrukket eller overfladebehandlet på anden måde:</p> <p>III. Fortinnet:</p> <p>a) Hvidblik</p> <p>V. Andre varer (forkobret, kunstigt oxyderet, lakeret, fornicket, beklædt (pletteret), parkeriseret, med påtryk etc.):</p> <p>a) Kun beklædt:</p> <p>1. Varmtvalsede</p>
73.13	<p>Plader af jern og stål, varmt- eller koldtvalsede:</p> <p>A. »Elektriske« plader</p> <p>B. Andre plader</p> <p>I. Kun varmtvalsede</p> <p>II. Kun koldtvalsede, af tykkelse:</p> <p>b) Over 1 mm, men under 3 mm</p> <p>c) 1 mm og derunder</p> <p>III. Kun poleret eller glatslebet</p> <p>IV. Beklædt (pletteret), overtrukket eller overfladebehandlet på anden måde:</p> <p>b) Fortinnet:</p> <p>1. Hvidblik</p> <p>2. Andre varer</p>

(a) Henføringen til denne underposition er undergivet de betingelser, som de kompetente myndigheder fastlægger.

Pos. i Bruxelles-nomenklaturen	Varebeskrivelse
73.13 (fortsat)	<ul style="list-style-type: none"> c) Forzinket eller forblyet d) Andre varer (forkobret, kunstigt oxyderet, lakeret, forniklet, beklædt, parkeriseret, med påtryk etc.) <p>V. Bearbejdet på anden måde:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Kun tilskåret i anden form end kvadratisk eller rektangulær: <ul style="list-style-type: none"> 2. Andre varer
73.15	<p>Legeret stål og kulstofrigt stål i samme former som nævnt i pos. 73.06-73.14:</p> <p>A. Kulstofrigt stål:</p> <ul style="list-style-type: none"> I. Ingots, blooms, billets, slabs og sheet bars: <ul style="list-style-type: none"> b) I andre tilfælde III. Pladeemner i ruller IV. Universalplader V. Stænger (herunder valstråd) og hult borestål til minebrug samt profiler: <ul style="list-style-type: none"> b) Kun varmtvalsede eller strengpressede d) Beklædt (pletteret) eller overfladebehandlet (poleret, overtrukket etc.): <ul style="list-style-type: none"> 1. Kun beklædt: <ul style="list-style-type: none"> aa) Varmtvalsede eller strengpressede VI. Bånd: <ul style="list-style-type: none"> a) Kun varmtvalsede c) Beklædt (pletteret), overtrukket eller overfladebehandlet på anden måde: <ul style="list-style-type: none"> 1. Kun beklædt: <ul style="list-style-type: none"> aa) Varmtvalsede VII. Plader: <ul style="list-style-type: none"> a) Kun varmtvalsede b) Kun koldtvalsede, af tykkelse: <ul style="list-style-type: none"> 2. Under 3 mm c) Beklædt (pletteret), poleret, overtrukket eller overfladebehandlet på anden måde d) Bearbejdet på anden måde: <ul style="list-style-type: none"> 1. Kun tilskåret i anden form end kvadratisk eller rektangulær <p>B. Legeret stål:</p> <ul style="list-style-type: none"> I. Ingots, blooms, billets, slabs og sheet bars: <ul style="list-style-type: none"> b) I andre tilfælde III. Pladeemner i ruller IV. Universalplader V. Stænger (herunder valstråd) og hult borestål til minebrug samt profiler: <ul style="list-style-type: none"> b) Kun varmtvalsede eller strengpressede

Pos. i Bruxelles-nomenklaturen	Varebeskrivelse
73.15 (fortsat)	<p>d) Beklædt (pletteret) eller overfladebehandlet (poleret, overtrukket, etc.):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Kun beklædt: <ol style="list-style-type: none"> aa) Varmtvalsede eller strengpressede <p>VI. Bånd:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Kun varmtvalsede c) Beklædt (pletteret), overtrukket eller overfladebehandlet på anden måde: <ol style="list-style-type: none"> 1. Kun beklædt: <ol style="list-style-type: none"> aa) Varmtvalsede <p>VII. Plader:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) »Elektriske« plader b) Andre plader: <ol style="list-style-type: none"> 1. Kun varmtvalsede 2. Kun koldtvalsedede, af tykkelse: <ol style="list-style-type: none"> bb) Under 3 mm 3. Beklædt (pletteret), poleret, overtrukket eller overfladebehandlet på anden måde 4. Bearbejdet på anden måde: <ol style="list-style-type: none"> aa) Kun tilskåret i anden form end kvadratisk eller rektangulær
73.16	<p>Følgende materiel af jern og stål til jernbaner og sporveje: Skinner, kontraskinner, tunger, krydsninger og dele dertil, trækstænger, tandhjulsskinner, sveller, skinnelasker, skinnestole, kiler til skinnestole, underlagsplader, klemplader, langplader, sporstænger og andet specielt materiel til samling eller befæstelse af skinner:</p> <ol style="list-style-type: none"> A. Skinner: <ol style="list-style-type: none"> II. Andre varer B. Kontraskinner C. Sveller D. Skinnelasker og underlagsplader: <ol style="list-style-type: none"> I. Valsede

PROTOKOL

vedrørende ordningen, der skal anvendes for visse varer

Artikel 1

Tolden ved indførsel i Fællesskabet i dets oprindelige udstrækning og Irland af følgende varer:

Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse
73.02	Ferrolegeringer: A. Ferromangan: I. Indeholdende over 2 vægtprocent kulstof (kulstofrigt ferromangan)

nedsættes gradvis til nedenanførte trin og efter følgende tidsplan:

Tidstabel	Procent af de basistoldsatser, der skal anvendes
på datoen for overenskomstens ikrafttræden	95
1. januar 1974	90
1. januar 1975	85
1. januar 1976	75
1. januar 1977	60
1. januar 1978	40
1. januar 1979	20
1. januar 1980	0

Artikel 2

1. For de varer, som er nævnt i artikel 1, forbeholder Fællesskabet og medlemsstaterne sig ret til at indføre årlige indikative lofter, ud over hvilke de toldsatser, der gælder over for tredjelande, kan genindføres.

2. Følgende bestemmelser er gældende i forbindelse med den eventuelle indførelse af sådanne lofter:

a) Loftets højde skal svare til gennemsnittet af importmængden til Fællesskabet i løbet af de sidste fire år, for hvilke der foreligger statistik, med tillæg af 5 %; for de følgende år forøges loftets højde med 5 % om året.

b) I tilfælde af, at indførselen af en vare, der er undergivet et loft, i løbet af to på hinanden følgende år er under 90 % af den fastsatte størrelse, udsætter Fællesskabet og dets medlemsstater anvendelsen af dette loft.

- c) I tilfælde af konjunkturvanskeligheder forbeholder Fællesskabet og dets medlemsstater sig muligheden for, efter høring af Den blandede Komité, at overføre den fastsatte størrelse uændret fra et år til det næste.
- d) Fællesskabet og dets medlemsstater overgiver hvert år den 1. december til Den blandede Komité listen over de varer, der er undergivet lofter det efterfølgende år, og disses højde.
- e) Uanset artikel 2 i overenskomsten og artikel 1 i denne protokol kan opkrævning af told ifølge den fælles toltarif, så snart det fastsatte loft for indførselen af en vare henhørende under denne protokol er nået, genindføres ved indførselen af den pågældende vare indtil udgangen af kalenderåret.

I dette tilfælde, før 1. juli 1977:

- genindfører Danmark og Det forenede Kongerige opkrævning af told efter nedenstående satser:

År	Procent af tolsatser i den fælles toltarif, der skal anvendes
1974	40
1975	60
1976	80

- genindfører Irland opkrævning af den told, der gælder over for tredjelande.

De tolsatser, der følger af artikel 1 i denne protokol, genindføres den følgende 1. januar.

- f) Efter 1. juli 1977 undersøger de kontraherende parter i Den blandede Komité mulighederne for at ændre den procentvise stigning i lofternes højde under hensyntagen til udviklingen i forbrug og indførsel i Fællesskabet såvel som til den erfaring, anvendelsen af denne artikel vil have givet.
- g) Lofterne afskaffes ved udgangen af den tolnedsættelsesperiode, der er fastsat i artikel 1 i denne protokol.

SLUTAKT

Repræsentanterne for

KONGERIGET BELGIEN,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN og NORDIRLAND,

medlemsstater i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB

og

KONGERIGET NORGE,

forsamlede i Bruxelles den fjortende maj nitten hundrede og treoghalvfjerds,

for at undertegne overenskomsten mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og kongeriget Norge på den anden side,

har ved undertegnelsen af denne overenskomst

— tilsluttet sig følgende erklæring, der er knyttet til denne akt:

Erklæring om fortolkning af definitionen af begrebet »kontraherende parter«, der er anført i overenskomsten,

— taget følgende erklæringer, der er knyttet til denne akt, til efterretning:

1. Erklæring fra Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, vedrørende artikel 19, stk. 1 i overenskomsten,
2. Erklæring fra regeringen for forbundsrepublikken Tyskland vedrørende anvendelsen af overenskomsten på Berlin.

Udfærdiget i Bruxelles, den fjortende maj nitten hundrede og treoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten Mai neunzehnhundertdreiundsiebzig.

Done at Brussels on this fourteenth day of May in the year one thousand nine hundred and seventy-three.

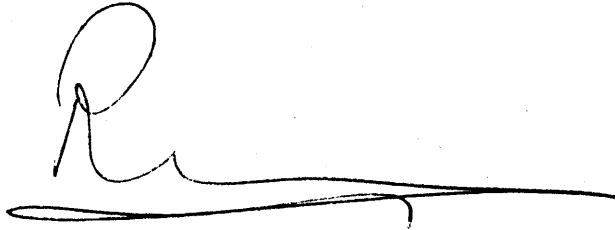
Fait à Bruxelles, le quatorze mai mil neuf cent soixante-treize.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici maggio millenovecentosettantatré.

Gedaan te Brussel, de veertien mei negentienhonderd drieënzeventig.

Utferdiget i Brussel, fjortende mai nitten hundre og syttitre.


Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België



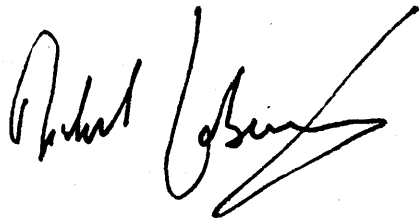
På Kongeriget Danmarks vegne



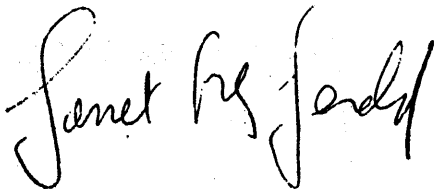
Für die Bundesrepublik Deutschland



Pour la République française



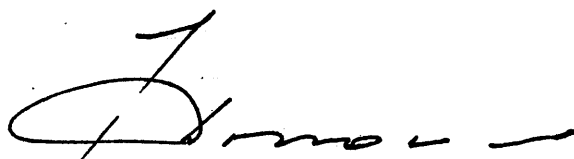
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



På Kommissionen for De europæiske Fællesskab vegne

Im Namen der Kommission der Europäischen Gemeinschaften

In the name of the Commission of the European Communities

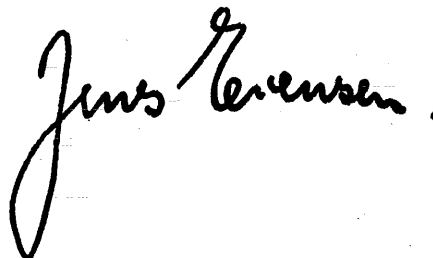
Au nom de la Commission des Communautés européennes

A nome della Commissione delle Comunità Europee

Namens de Commissie der Europese Gemeenschappen

E. P. Wellensin Christopher Paine

For Kongeriket Norge



ERKLÆRINGER**Erklæring om fortolkning af definitionen af begrebet »kontraherende parter«, der er anført i overenskomsten**

De kontraherende parter aftaler at fortolke overenskomsten, således at udtrykket »kontraherende parter«, der er anført i denne overenskomst, betyder på den ene side Fællesskabet og medlemsstaterne eller kun enten medlemsstaterne eller Fællesskabet og på den anden side Norge. Den betydning, der i hvert enkelt tilfælde skal lægges i dette udtryk, udledes af de pågældende bestemmelser i overenskomsten såvel som af de tilsvarende bestemmelser i Traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Erklæring fra Det europæiske Kul- og Stålfællesskab vedrørende artikel 19, stk. 1, i overenskomsten

Det europæiske Kul- og Stålfællesskab erklærer, at en praksis i modstrid med denne artikels bestemmelser, inden for rammerne af den selvstændige iværksættelse af artikel 19, stk. 1, i overenskomsten, vil blive bedømt på grundlag af de kriterier, der følger af anvendelsen af bestemmelserne i artikel 4, litra c), artikel 65 og artikel 66, stk. 7 i Traktaten om oprettelse af Det europæiske Kul- og Stålfællesskab.

Erklæring fra regeringen for forbundsrepublikken Tyskland vedrørende anvendelsen af overenskomsten på Berlin

Overenskomsten er ligeledes gældende for Land Berlin, såfremt forbundsrepublikken Tyskland ikke inden for tre måneder efter overenskomstens ikrafttrædelse har erklæret det modsatte.

Meddelelse om ikrafttrædelsesdagen for Aftalen mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side, og kongeriget Norge på den anden side

Da udvekslingen af instrumenterne om meddelelse af gennemførelsen af de nødvendige procedurer til ikrafttræden er aftalen mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og Det europæiske Kul- og Stålfællesskab på den ene side og kongeriget Norge på den anden side, undertegnet i Bruxelles, den 14. maj 1973, har fundet sted den 29. november 1974, træder aftalen, i overensstemmelse med artikel 33 deri, i kraft den 1. januar 1975.
